بيان معلومات عن اللقاح

لقاح ضد فيروس الورم الحليمي البشري (HPV) (فيروس الورم الحليمي البشري)

جارداسيل®

هناك العديد من بيانات المعلومات الخاصة بهذا اللقاح باللغة الإسبانية وبلغات أخرى.
انظر www.immunize.org/vis
Hojas de Información Sobre Vacunas están disponibles en Español y en muchos otros idiomas. Visite http://www.immunize.org/vis

ما تحتاج إلى معرفته

1 ما هو فيروس الورم الحليمي البشري (HPV)؟

يعد **فيروس الورم الحليمي البشري** التناسلي هو أكثر الفيروسات المنقولة عن طريق الجنس شيوعًا في الولايات المتحدة. ويصاب ما يزيد على نصف عدد الرجال والنساء النشطين جنسيًا بفيروس الورم الحليمي البشري في وقت ما في حياتهم.

ويوجد حوالي 20 مليون أمريكي مصاب بالفيروس حاليًا. ويصاب به حوالي 6 مليون شخص آخر سنويًا. وينتشر فيروس الورم الحليمي البشري عادةً من خلال الاتصال الجنسي.

لا تسبب معظم التهابات فيروس الورم الحليمي البشري أي أعراض وتزول من تلقاء نفسها. ولكنّ فيروس الورم الحليمي البشري قد يتسبب في **سرطان عنق الرحم** لدى النساء. ويعد سرطان عنق الرحم ثاني أسباب الوفاة من السرطان لدى النساء حول العالم. يصيب سرطان عنق الرحم حوالي 12000 امرأة سنويًا في الولايات المتحدة ويتوقع أن يودي بحياة حوالي 4000 امرأة منهن.

قد يتسبب فيروس الورم الحليمي البشري أيضًا في أنواع أخرى أقل شيوعًا من السرطان، على غرار سرطان الرحم أو الفرج في السيدات، أو الشرج أو البلعوم (الجزء الخلفي من الحلق، بما في ذلك قاعدة اللسان واللوزتين) عند النساء والرجال. ويمكن أن يسبب الورم الحليمي البشري أيضًا ثآليل في الأعضاء التناسلية وثآليل في الحلق.

لا يوجد علاج لفيروس الورم الحليمي البشري، ولكن يمكن معالجة بعض من المشاكل التي يتسبب فيها.

2 لقاح الورم الحليمي البشري: لماذا يجب الحصول على اللقاح؟

اللقاح ضد فيروس الورم الحليمي البشري هو أحد لقاحين يمكن منحهما للوقاية من فيروس الورم الحليمي البشري. ويمكن أن يعطى لكل من الذكور والإناث.

يستطيع هذا اللقاح أن يحمي من معظم حالات سرطان عنق الرحم عند الإناث في حال منحه قبل التعرض للفيروس. وعلاوة على ذلك، يمكن أن يمنع السرطان المهبلي والفرجي لدى الإناث، وثآليل الأعضاء التناسلية والسرطان الشرجي لدى كل من الذكور والإناث.

ويتوقع أن يمنح لقاح الورم الحليمي البشري حماية طويلة الأمد. ولكن لا يحل اللقاح محل الفحص الخاص بسرطان عنق الرحم. يتعين على النساء الاستمرار في إجراء فحوصات عنق الرحم بشكل منتظم.

3 من يجب أن يحصل على لقاح فيروس الورم الحليمي البشري ومتى؟

يعطى لقاح الورم الحليمي البشري في سلسلة من 3 جرعات

الجرعة الأولى	الآن
الجرعة الثانية	من شهر إلى شهرين بعد الجرعة الأولى
الجرعة الثالثة	بعد ستة شهور من الجرعة الأولى

لا ينصح بإعطاء جرعات (منشطة) إضافية.

اللقاح الروتيني

- ينصح بإعطاء لقاح الورم الحليمي البشري للبنات والصبيان في **عمر 11 أو 12 سنة.** ويمكن إعطاؤه بدءًا من عمر 9 سنوات.

لماذا ينصح بإعطاء اللقاح ضد فيروس الورم الحليمي البشري في عمر 11 أو 12 سنة؟

إن عدوى فيروس الورم الحليمي البشري من السهل اكتسابها حتى مع شريك واحد في العلاقات الجنسية. لذلك من المهم الحصول على اللقاح ضد فيروس الورم الحليمي البشري قبل أي اتصال جنسي. كما أنّ الاستجابة إلى هذا اللقاح أفضل في هذا العمر مما هي في أعمار أكبر.

لقاح إلحاقي

يُنصَح بهذا اللقاح للأشخاص أدناه الذين لم يكملوا سلسلة الجرعات الثلاث:

- الإناث من سن 13 عامًا إلى 26 عامًا.
- الذكور من سن 13 إلى 21 عامًا.

ويمكن إعطاء هذا اللقاح للرجال من سن 22 إلى 26 عامًا إن لم يكونوا قد أكملوا سلسلة الجرعات الثلاث.

وينصح بإعطائه للرجال في سن 26 عامًا الذين يمارسون الجنس مع الرجال أو الذين يعانون من ضعف في جهاز المناعة بسبب الإصابة بفيروس نقص المناعة المكتسبة أو مرض آخر أو بسبب تناول أدوية معينة.

ويمكن إعطاء اللقاح ضد فيروس الورم الحليمي البشري في نفس الوقت مع لقاحات أخرى.

U.S. Department of Health and Human Services
Centers for Disease Control and Prevention

HPV (Gardasil) VIS - Arabic (5/17/2013)

4 يجب على بعض الأشخاص عدم الحصول على لقاح الورم الحليمي البشري أو عليهم الانتظار.

- يجب ألا يحصل على اللقاح أي شخص أصيب بردة فعل حساسية مهدِّدة للحياة لأي من مكونات اللقاح ضد فيروس الورم الحليمي البشري أو لجرعة سابقة من لقاح فيروس الورم الحليمي البشري. أخبر طبيبك في حال كان يعاني الشخص الذي يحصل على اللقاح من حالات حساسية شديدة، بما في ذلك الحساسية للخميرة.
- لا يُنصَح بإعطاء لقاح الورم الحليمي البشري للنساء الحوامل. ولكن حصول المرأة الحامل على لقاح فيروس الورم الحليمي البشري لا يعدّ سببًا للإجهاض. وبإمكان النساء المرضعات الحصول على اللقاح.
- يمكن أن يحصل على اللقاح الأشخاص المرضى بدرجة قليلة أثناء منح اللقاح ضد فيروس الورم الحليمي البشري. يجب على الذين يعانون من حالة مرضية متوسطة أو شديدة الانتظار حتى تتحسن حالتهم.

5 ما مخاطر هذا اللقاح؟

لقد تم استعمال لقاح الورم الحليمي البشري في الولايات المتحدة وجميع أنحاء العالم لمدة ست سنوات تقريبًا وكان آمنًا للغاية.

غير أن أي دواء يمكن أن يؤدي إلى مشكلة خطيرة مثل حساسية شديدة، ومخاطرة أن يؤدي أي لقاح إلى إصابة خطيرة أو إلى الوفاة هي مخاطرة ضئيلة للغاية.

كما أن الحساسية التي تهدد الحياة التي تسببها اللقاحات نادرة جدًا. في حال حدثت هذه الحساسية، ستكون بعد دقائق قليلة أو بضع ساعات من إعطاء اللقاح.

والمعروف أن هناك مشاكل عديدة تتراوح من **خفيفة إلى معتدلة** تحدث مع اللقاح ضد فيروس الورم الحليمي البشري. ولا تستمر هذه المشاكل لفترة طويلة بل تزول من تلقاء نفسها.

- ردة فعل في موضع الحقن:
  - ألم (حوالى 8 أشخاص من كل 10)
  - احمرار أو تورّم (حوالى شخص من كل 4)
- حمى:
  - خفيفة (37.7 درجة مئوية) (حوالى شخص من كل 10)
  - متوسطة (38.9 درجة مئوية) (حوالى شخص من كل 65)
- مشاكل أخرى:
  - صداع (حوالى شخص من كل 3)
- إغماء: من الممكن أن تحدث نوبات إغماء قصيرة وأعراض مصاحبة (مثل حركات اهتزازية) بعد أي إجراء طبي بما في ذلك إعطاء اللقاح. ويمكن أن يساعد الجلوس أو الاستلقاء على الفراش لمدة 15 دقيقة بعد اللقاح على منع الإغماء والإصابات التي قد يسببها السقوط. أخبر طبيبك إذا كان المريض يشعر بالدوخة أو الدوار أو يشعر بتغيرات في الرؤية أو طنين في الأذنين. على غرار اللقاحات كلها، سيتم الاستمرار في مراقبة اللقاحات ضد فيروس الورم الحليمي البشري للكشف عن أي مشاكل غير اعتيادية أو شديدة.

DCH-1339AR
AUTH: P.H.S., Act 42, Sect. 2126.

6 ماذا إذا حدثت ردة فعل شديدة؟

عما يجب أن أبحث؟

- أي حالة غير طبيعية مثل حمى شديدة أو سلوك غير عادي. يمكن أن تشمل علامات ردة فعل الحساسية الشديدة صعوبة في التنفس أو بحة الصوت أو الأزيز أو الشرى أو الشحوب أو الضعف أو سرعة دقات القلب أو الدوار.

ما الذي يتعين علي فعله؟

- **اتصل** بالطبيب أو انقل الشخص إلى الطبيب على الفور.
- **أخبر** طبيبك عما حدث وتاريخه ووقته، وأيضًا عن وقت إعطاء اللقاح.
- **اطلب** من طبيبك أو الممرض أو قسم الصحة التبليغ عن ردة الفعل من خلال ملء استمارة نظام الإبلاغ عن الأحداث العكسية للقاح. أو تستطيع ملء هذا التقرير عبر الموقع الإلكتروني لنظام الإبلاغ عن الأحداث العكسية للقاح **www.vaers.hhs.gov**، أو من خلال الاتصال على الرقم **1-800-822-7967**.

لا يقدم نظام الإبلاغ عن الأحداث العكسية للقاح نصائح طبية.

7 البرنامج القومي للتعويض عن إصابات اللقاحات

البرنامج القومي للتعويض عن إصابات اللقاحات (VICP) هو برنامج قومي تم إنشاؤه لتعويض الأشخاص الذين ربما قد أصيبوا بسبب بعض اللقاحات.

ويستطيع الأشخاص الذين يعتقدون أنهم تعرضوا لإصابة بسبب اللقاح التعرف على البرنامج، وتقديم مطالبة عن طريق الاتصال بالرقم **1-800-338-2382** أو زيارة موقع البرنامج القومي للتعويض عن إصابات اللقاحات (VICP) على **www.hrsa.gov/vaccinecompensation**.

8 كيف يمكنني معرفة المزيد؟

- اسأل طبيبك. 1-888-767-4687
- اتصل بدائرة الصحة المحلية أو التابعة لولايتك.
- اتصل بمراكز مراقبة الأمراض والوقاية منها (CDC):
  - اتصل على الرقم **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** أو
  - قم بزيارة موقع المراكز الإلكتروني على **www.cdc.gov/vaccines**

Vaccine Information Statement (Interim)

HPV Vaccine (Gardasil)

Office Use Only

5/17/2013 Arabic

42 U.S.C. § 300aa-26

Translation provided by the Immunization Action Coalition

لكي يحصل مقدم أو مقدمو الرعاية الطبية على معلومات دقيقة عن حالة التحصين، وتقييم نتائج التحصين، وجدول مقترح بالتحصينات التي ستتم في المستقبل، سوف يتم إرسال المعلومات الخاصة بالتحصين إلى Michigan Care Improvement Registry (سجل تحسين الرعاية في ولاية ميتشيجان). يحق للأفراد أن يطلبوا من مقدم الرعاية الطبية عدم إرسال معلومات التحصين هذه إلى السجل.